



EURÓPAI BIZOTTSÁG
EGÉSZSÉGÜGYI ÉS FOGYASZTÓVÉDELMI FŐIGAZGATÓSÁG

B. Igazgatóság – Fogyasztóvédelmi ügyek
B1. – Politikai elemzés és fejlesztés, kapcsolattartás a fogyasztóvédelmi szervezetekkel, nemzetközi kapcsolatok

VI. MELLÉKLET

SZOLGÁLTATÁSI SZERZŐDÉSTERVEZET

A SZERZŐDÉS SZÁMA:

Az Európai Közösségek Bizottsága (a továbbiakban: a Bizottság) által képviselt Európai Közösség (a továbbiakban: a Közösség), amelyet e szerződés aláírása céljából Agne Pantelouri igazgatóasszony képvisel,

egyrésztől,

és

[teljes hivatalos név]
[hivatalos jogi forma]¹
[cégjegyzék-szám]²
[teljes hivatalos cím]
[HÉA nyilvántartási szám]

(a továbbiakban: nyertes ajánlattevő)³, akit e szerződés aláírása céljából [teljes név és beosztás] képvisel,

másrésztől,

¹ Ez a rész törlendő, ha a nyertes ajánlattevő természetes személy vagy közjogi szerv.

² Ez a rész törlendő, ha a nyertes ajánlattevő természetes személy vagy közjogi szerv. Természetes személy esetében tüntesse fel személyi igazolvány-számát, vagy ennek hiányában útlevelének vagy azzal egyenértékű dokumentumának számát.

³ Közös ajánlattétel esetén és amennyiben az ajánlati felhívás azt kiköti, az alábbi szakaszt kell beszúrni a felek meghatározása alá: „A fentiekben meghatározott felek (a továbbiakban együttesen: nyertes ajánlattevő) e szerződés teljesítését illetően egyetemleges felelősséggel tartoznak a Bizottság felé”.

MEGÁLLAPODTAK

az alábbi **különös feltételekről** és **általános feltételekről**, valamint az alábbi melléletekről:

I. melléklet – Pályázati felhíváshoz csatolt dokumentáció (SANCO/2006/B1/033 számú [dátum]-i ajánlati felhíváshoz) és ellenőrzés

II. melléklet –nyertes ajánlattevői pályázati felhívás

amelyek szerves részét képezik ennek a szerződésnek (a továbbiakban: szerződés).

A szerződés egyéb részeiben szereplő feltételekkel szemben a különös feltételekben rögzített feltételek az irányadók. A mellékletben szereplő feltételekkel szemben az általános feltételekben rögzített feltételek az irányadók. Az ajánlati felhívásban (II. melléklet) szereplő feltételekkel szemben az ajánlati dokumentációban (I. melléklet) rögzített feltételek az irányadók.

A fentiekre figyelemmel a szerződés részét képező okmányok egymást kölcsönösen magyarázó okmánynak tekintendők. Az egyes részeken belüli vagy közötti kétértelműségek, illetve eltérések tisztázása, illetve helyesbítése a Bizottság által kiadott írásbeli utasítás útján történik az ajánlattevő I.7. cikk szerinti jogainak fenntartása mellett, amennyiben az ajánlattevő vitatná az utasítást.

I. – KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

I.1. CIKK – TÁRGY

- I.1.1.** A szerződés tárgya a kommunikációs stratégia – beleértve a televíziós reklámozást, a PR- illetve médiakapcsolatokat, és a kvalitatív piackutatást – kidolgozása és végrehajtása, a fogyasztói jogokról szóló tájékoztató kampány elindítása Magyarországon, és a magyarországi fogyasztói szervezetek támogatása céljából.
- I.1.2.** A nyertes ajánlattevő a rábízott feladatokat a szerződéshez mellékletként csatolt ajánlati dokumentációnak (I. melléklet) megfelelően hajtja végre.

I.2. CIKK – IDŐTARTAM

- I.2.1.** A szerződés azon a napon lép hatályba, amelyen az utoljára aláíró szerződő fél a szerződést aláírja.
- I.2.2.** A feladatok végrehajtása semmi esetre sem kezdődhet meg a szerződés hatálybalépésének időpontját megelőzően.
- I.2.3.** A feladatok időtartama nem haladja meg a 18 hónapot. Ezen időtartam és a szerződésben meghatározott minden egyéb időszak számítása naptári napban történik. A feladatok végrehajtása az indító értekezlet napjától kezdődik. A feladatok végrehajtásának időszaka csak ezen időszak lejártá előtt, a felek írásbeli egyetértésével hosszabbítható meg.

I.3. CIKK – A SZERZŐDÉSES ÁR

- I.3.1.** A Bizottság által a szerződés értelmében fizetendő maximális teljes összeg *(összeg számmal és betűvel)* euro, amely fedez minden végrehajtott feladatot.
- I.3.2.** Az I.3.1. cikkben meghatározott teljes összegben kívül az úti-, tartózkodási és szállítási költségek megtérítése a II.7. cikk szerint történik csakúgy, mint az ajánlati dokumentációban meghatározott egyéb költségeké, legfeljebb *[összeg számmal és betűvel]* EUR összegig. A II.7.4. d) pontban említett napidíjat a következők szerint kell megállapítani:

Belgium	232,00 €	Franciaország	245,00 €	Portugália	204,00 €
Dánia	270,00 €	Írország	254,00 €	Egyesült Királyság	276,00 €
Németország	208,00 €	Olaszország	230,00 €	Ausztria	225,00 €
Görögország	222,00 €	Luxemburg	237,00 €	Finnország	244,00 €
Spanyolország	212,00 €	Hollandia	263,00 €	Svédország	257,00 €
Ciprus	238,00 €	Magyarország	222,00 €	Málta	205,00 €
Cseh	230,00 €	Lettország	211,00 €	Lengyelország	217,00 €

Köztársaság					
Észtország	181,00 €	Litvánia	183,00 €	Szlovák Köztársaság	205,00 €
Szlovénia	180,00 €				
Bulgária	275,00 €	Románia	230,00 €	Törökország	220,00 €
Izland	245,00	Liechtenstein	175,00 €	Norvégia	220,00 €

I.3.3. Az árak nem változtathatók és nem módosíthatók, ez alól az egyetlen kivételt a televíziós hirdetések beszerzési árai képezik.

Ha a televíziós hirdetések beszerzési árai nem állandóak, pozitív és negatív irányba is módosíthatóak egyszer a szerződés aláírása utáni maximum 9 hónapon belül abban az esetben, ha a módosítást valamelyik szerződő fél ajánlott levél formájában igényli.

A televíziós hirdetések beszerzési árának bármilyen módosítása pozitív irányban legfeljebb *xxx %*, negatív irányban legfeljebb *xxx %* lehet, valamint a módosítás maximális összege *xxx (összeg számmal és betűvel kiírva, ahogyan az a szerződő ajánlatában szerepel)*.

A módosítás a szerződő fél által igazolandó, az adott médium által közzétett listaárak változásának függvényében.

I.4. CIKK – KIFIZETÉSI IDŐSZAKOK ÉS ALAKI KÖVETELMÉNYEK

A szerződés szerinti kifizetéseket a II.4. cikknek megfelelően kell teljesíteni. A kifizetéseket csak akkor teljesítik, ha a nyertes ajánlattevő a számla benyújtásának időpontjáig valamennyi szerződéses kötelezettségének eleget tett.

I.4.1. Előfinanszírozás:

Miután a szerződést az utolsó szerződő fél is aláírta az alábbi időpontok közül az utolsót követő 45 napon belül:

- megfelelő számlával ellátott előfinanszírozási kérelem Bizottság általi kézhezvételének időpontja
- az előfinanszírozás összegével egyenlő, megfelelően kiállított pénzügyi biztosíték Bizottság általi kézhezvételének időpontja,

a szerződés I.3.1. cikkében említett teljes összeg – kivéve az úti- és tartózkodási költségeket – 20%-át megkapja előfinanszírozás keretében.

I.4.2. Időközi kifizetések:

- A teljes összeg 20%-ának megfelelő első időközi kifizetést a második időközi jelentés Bizottság általi jóváhagyásától számított 45 napon belül teljesíteni kell.

A nyertes ajánlattevő részéről benyújtott időközi kifizetésre vonatkozó kérelmek abban az esetben fogadhatók el, ha azokat az alábbiak kísérik:

- az I. mellékletben rögzített útmutatásnak megfelelő időközi technikai jelentés
 - a megfelelő számlák
 - a II.7. cikknek megfelelő, téríthető kiadásokról szóló kimutatások
- amennyiben a jelentést a Bizottság jóváhagyta.

A Bizottságnak a kézhezvételtől számítva negyvenöt nap áll a rendelkezésére a jelentés jóváhagyására, illetve elutasítására, az ajánlattevőnek pedig 15 nap kiegészítő információ vagy új jelentés benyújtására.

- a működési költségek visszatérítését igazoló megfelelő számlák Bizottság általi jóváhagyásának napjától számított 45 napon belül legfeljebb három részletben kell teljesíteni a soron következő (második, harmadik, negyedik) időközi kifizetést. Ezen időközi kifizetések összege nem haladhatja meg a szerződés teljes összegének 50%-át.

I.4.3. Az egyenleg kifizetése:

A nyertes ajánlattevő egyenlegének kifizetésére irányuló kérelem akkor fogadható el, ha azt az alábbiak kísérik:

- az I. mellékletben rögzített útmutatásnak megfelelő záró technikai jelentés
- a megfelelő számlák
- a II.7. cikknek megfelelő, téríthető kiadásokról szóló kimutatások amennyiben a jelentést a Bizottság jóváhagyta.

A Bizottságnak a kézhezvételtől számítva negyvenöt nap áll a rendelkezésére a jelentés jóváhagyására, illetve elutasítására, az ajánlattevőnek pedig 30 nap kiegészítő információ vagy új jelentés benyújtására.

A jelentés Bizottság általi jóváhagyásának napjától számított 45 napon belül az egyenleget ki kell fizetni.

[Belgiumi székhellyel rendelkező ajánlattevők esetében a szerződés rendelkezései 450. sz. HÉA-mentességre vonatkozó kérelmet képeznek, feltéve, hogy az ajánlattevő a számláján, illetve számláin feltünteti az alábbi megjegyzést: „Exonération de la TVA, article 42, paragraphe 3.3 du code de la TVA” vagy ennek megfelelő holland, illetve német nyelvű nyilatkozatot.]

I.5. CIKK – BANKSZÁMLA

A kifizetéseket az ajánlattevő euróban vezetett bankszámlájára kell teljesíteni, amelynek adatai a következők:

Bank neve:

Bankfiók teljes címe:

A számlatulajdonos pontos megnevezése:

Teljes számlaszám, kódokkal együtt:

IBAN-kód:

I.6. CIKK– ÁLTALÁNOS IGAZGATÁSI RENDELKEZÉSEK

A szerződésre vonatkozó kapcsolattartás írásban, a szerződés számának feltüntetése mellett történik. A közönséges levélküldemények Bizottság általi kézhezvételének az a nap számít, amelyen az alábbiakban feltüntetett, felelős szervezeti egység azt nyilvántartásba vette. A küldeményeket az alábbi címre kell feladni:

Bizottság:

Anita Fokkema

European Commission (Európai Bizottság)

Health and Consumer Protection Directorate-General (Egészségügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság)

Directorate B / Unit B1 (B. Igazgatóság / B1. egység)

B-1049 Brussels

Nyertes ajánlattevő:

I.7. CIKK – ALKALMAZANDÓ JOG ÉS JOGVITÁK RENDEZÉSE

- I.7.1.** A szerződésre irányadó jog Belgium nemzeti anyagi joga.
- I.7.2.** Amennyiben a felek között a szerződés értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő jogvita békés úton történő rendezése eredménytelen, az üggyel Brüsszel bíróságához kell fordulni.

I.8. CIKK – ADATVÉDELEM

A szerződésben szereplő személyes adatok feldolgozása a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK rendelet értelmében történik. Az adatok feldolgozását kizárólag a szerződés teljesítése, bonyolítása és utókövetése céljából az Egészségügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság B1 egysége (egységvezető: Véronique Arnault) végzi, ez azonban nem érinti az adatok esetleges továbbítását olyan szervek részére, amelyeket a közösségi jognak megfelelően ellenőrzési vagy vizsgálati feladattal bíztak meg. Az ajánlattevőnek saját személyes adataihoz hozzáférési joga, valamint helyesbítési joga van abban az esetben, ha az adatok pontatlanok vagy hiányosak. A nyertes ajánlattevő saját személyes adatainak feldolgozását illető kérdéseit az Egészségügyi és Fogyasztóvédelmi Főigazgatóság B1 egységéhez (egységvezető: Véronique Arnault) intézi. A nyertes ajánlattevőnek mindenkor jogában áll az Európai Adatvédelmi Biztosshoz folyamodni.

I.9. CIKK – EGYÉB KÜLÖNÖS FELTÉTELEK

AZ E SZERZŐDÉS ÉRTELMÉBEN ELŐÁLLÍTANDÓ VALAMENNYI ANYAGOT A SANCO/2006/B1/013 PÁLYÁZATI FELHÍVÁS 6. TÉTELÉNEK NYERTES AJÁNLATTEVŐJE SZÁMÁRA ELLENŐRZÉSRE BE KELL NYÚJTANI, ÉS AZT AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGNAK ÍRÁSBAN JÓVÁ KELL HAGYNIA.

II. – ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

II.1. CIKK – A SZERZŐDÉS TELJESÍTÉSE

- II.1.1.** A vállalkozó a legmagasabb szakmai előírásoknak megfelelően teljesíti a szerződést. A vállalkozó kizárólagos felelősséget visel a rá vonatkozó jogszabályi, nevezetesen a foglalkoztatási, adó- és szociális jogszabályokból származó kötelezettségek betartása tekintetében.
- II.1.2.** A vállalkozó kizárólagos felelőssége megtenni a szükséges lépéseket a szerződés teljesítéséhez a rá bízott feladatok végrehajtásának helyén hatályos törvényekben és előírásokban előírt engedélyek beszerzése érdekében.
- II.1.3.** A II.3. cikk sérelme nélkül a szerződésben a vállalkozó munkatársaira történő hivatkozások kizárólag a szerződés teljesítésében részt vevő személyekre vonatkoznak.
- II.1.4.** A vállalkozó köteles gondoskodni arról, hogy a szerződés teljesítését végző munkatársak rendelkezzenek a rájuk szabott feladatok végrehajtásához szükséges szakmai képesítéssel és tapasztalattal.
- II.1.5.** A vállalkozó a Bizottságot nem képviseli, és nem léphet fel oly módon, amellyel ilyen benyomást kelthet. A vállalkozó tájékoztatja a harmadik feleket arról, hogy nem tartozik az európai közszolgálathoz.
- II.1.6.** A vállalkozó kizárólagos felelősséggel bír a rá bízott feladatokat végrehajtó munkatársak tekintetében.

A vállalkozónak rendelkeznie kell munkatársai munka-, illetve szolgáltatói viszonya tekintetében az alábbiakról:

- a Bizottság nem adhat közvetlen utasítást a vállalkozóra bízott feladatokat végző munkatársaknak;
 - a Bizottság semmilyen esetben sem tekinthető a munkatársak munkáltatójának, és a munkatársak vállalják, hogy a Bizottság tekintetében nem hivatkoznak a Bizottság és a vállalkozó közötti szerződéses viszonyból származó jogokra.
- II.1.7.** Abban az esetben, ha a vállalkozó valamely, bizottsági helyszínen dolgozó munkatársa tevékenységével zavart okoz, vagy a vállalkozó valamely munkatársának szakértelme nem felel meg a szerződés által előírt követelményeknek, a vállalkozó azt a munkatársat haladéktalanul leváltja. A Bizottságnak joga van indokai megjelölése mellett az ilyen munkatárs leváltását kérni. Az utódnak rendelkeznie kell a szükséges képesítésekkel, és azonos szerződéses feltételek mellett képesnek kell lennie a szerződés

teljesítésére. A vállalkozó felel a rá bízott feladatok teljesítése tekintetében a munkatársnak ezen cikk szerinti leváltásából származó minden késedelemért.

II.1.8. Amennyiben váratlan esemény, cselekmény vagy mulasztás közvetve vagy közvetlenül, részben vagy teljes egészében gátolja a feladatok végrehajtását, a vállalkozó arról azonnal és saját kezdeményezésére jegyzőkönyvet készít és jelentést tesz a Bizottságnak. A jelentésnek tartalmaznia kell a probléma ismertetését, a probléma megjelenésének dátumát, valamint a vállalkozó által a szerződéses kötelezettségeinek való teljes megfelelés biztosítása érdekében tett helyreállító lépéseket. Ilyen esetben a vállalkozó a felelősség megállapításával szemben elsőbbséget biztosít a probléma megoldásának.

II.1.9. Amennyiben a vállalkozó nem teljesíti a szerződés rendelkezéseinek megfelelően szerződéses kötelezettségeit, a Bizottság a kifizetéseket – a szerződés felbontására vonatkozó jogának sérelme nélkül – a mulasztás léptékével arányban csökkentheti vagy azokat visszakövetelheti. A Bizottság ezenkívül a II.16. cikk rendelkezéseinek megfelelően bírságot vagy szerződési kötbért vehet ki.

II.2. CIKK – FELELŐSSÉG

II.2.1. A Bizottság a vállalkozó által a szerződés teljesítése során elszenvedett károk vonatkozásában nem tartozik felelősséggel, kivéve a Bizottság szándékos mulasztása vagy vétkes gondatlansága esetén.

II.2.2. A vállalkozó felelősséggel tartozik a szerződés teljesítése során saját maga által okozott veszteségekért és károkért, ideértve a II.13. cikk szerinti alvállalkozói megbízásba adás esetén bekövetkezett veszteségeket és károkat. A Bizottság nem tartozik felelősséggel a vállalkozónak a szerződés teljesítése során végrehajtott tetteiért, illetve mulasztásáért.

II.2.3. A vállalkozó kártérítést nyújt abban az esetben, ha a szerződés teljesítése során a vállalkozó által okozott kár miatt harmadik fél pert, keresetet vagy eljárást indít a Bizottság ellen.

II.2.4. Abban az esetben, ha harmadik fél a szerződés teljesítésével kapcsolatban pert indít a Bizottság ellen, a vállalkozó támogatást nyújt a Bizottság számára. Az ezzel kapcsolatban a vállalkozónál felmerülő kiadások viselését a Bizottság átvállalhatja.

II.2.5. Amennyiben azt a vonatkozó jogszabályok előírják, a vállalkozó biztosítást köt a szerződés teljesítésével kapcsolatos kockázatok és károk ellen. Ezenkívül kiegészítő biztosítást is köt, ha azt az ágazaton belüli megszokott gyakorlat ésszerűen megkívánja. Ha azt a Bizottság kéri, valamennyi vonatkozó biztosítási szerződésből egy példányt meg kell küldeni a részére.

II.3. CIKK – ÖSSZEFÉRHETETLENSÉG

II.3.1. A vállalkozó minden szükséges intézkedést megtesz az olyan helyzetek elkerülése végett, amelyek veszélyeztethetik a szerződés pártatlan és tárgyilagos teljesítését. Az összeférhetetlenség különösen gazdasági érdek, politikai vagy nemzeti részrehajlás, családi vagy érzelmi kötelek, illetve bármely egyéb kapcsolat vagy közös érdek eredményeként merülhet fel. Minden olyan összeférhetetlenségről, ami a szerződés teljesítése folyamán felmerülhet, írásban haladéktalanul értesíteni kell a Bizottságot. Összeférhetetlenség esetén a vállalkozó azonnal megtesz minden, a helyzet megoldásához szükséges lépést.

A Bizottság fenntartja a jogot annak ellenőrzésére, hogy az intézkedések megfelelőek-e, és szükség szerint további intézkedéseket írhat elő az általa megállapított határidőn belül. A vállalkozó biztosítja, hogy munkatársai, az igazgatótanács és az igazgatók ne kerüljenek olyan helyzetbe, amely összeférhetetlenséget eredményezhet. A II.1. cikk sérelme nélkül a vállalkozó azonnal és a Bizottság részéről mindennemű kártérítés nélkül leváltja az ilyen helyzetbe került munkatársát.

II.3.2. A vállalkozó tartózkodik minden olyan kapcsolattól, amely veszélyeztetheti függetlenségét.

II.3.3. A vállalkozó kijelenti,

- hogy nem tett és nem tesz olyan ajánlatot, amelyből szerződéses előny származhat,
- hogy pénzbeli vagy természetbeni előnyt semmilyen féltől, illetve félnek nem adott és nem ad, ilyenre nem törekedett és nem törekszik, azt nem próbált és nem próbál megszerezni, nem fogadott el és nem fogad el, amennyiben az ilyen előny törvénytelen gyakorlatnak minősül, illetve közvetve vagy közvetlenül megvesztegetést jelent, amennyiben a szerződés teljesítésével kapcsolatban ösztönzést vagy jutalmat képez.

II.3.4. A vállalkozó minden lényeges kötelezettséget írásban továbbítja a munkatársai, az igazgatótanács és az igazgató, valamint a szerződés teljesítésében részt vevő harmadik felek részére. Ha azt a Bizottság kéri, valamennyi vonatkozó utasításból és ebben a tekintetben tett vállalásból másolatot kell küldeni a részére.

II.4. CIKK – KIFIZETÉSEK

II.4.1. Előfinanszírozás:

Ahol azt az I.4.1. cikk előírja, a vállalkozó a szerződés szerinti előfinanszírozás fedezésére bankgarancia, illetve bank vagy elismert pénzügyintézet (kezes) által kiadott ennek megfelelő okmány formájában a fenti cikkben megjelölt összeggel egyenértékű pénzügyi biztosítékot nyújt. A biztosítékot harmadik fél által biztosított, egyetemleges felelősségen alapuló kezesség pótolhatja.

A kezes a Bizottság kérésére megfizeti a Bizottságnak a Bizottság által a vállalkozó számára juttatott kifizetéseknek megfelelő azon összeget, amelynek ellentételül a vállalkozó még nem végzett munkát.

A kezes készfizető kezesként szerepel és nem követelheti, hogy a Bizottság a főadós (a vállalkozó) ellen forduljon.

A biztosítékban ki kell kötni, hogy az legkésőbb azon a napon lép hatályba, amikor a vállalkozó megkapja az előfinanszírozást. Amint a vállalkozó az előfinanszírozással egyenértékű munka végzésével ellentételezte az előfinanszírozást, a Bizottság feloldja a kezes kötelezettségei alól. A biztosítékot mindaddig visszatartják, amíg az előfinanszírozás levonásra nem kerül a vállalkozó számára nyújtott időközi kifizetésekből vagy az egyenlegkifizetésből. A biztosítékot az azt követő hónapban oldják fel. A biztosíték nyújtásának költségeit a vállalkozó viseli.

II.4.2. Időközi kifizetés:

Az I. mellékletben szereplő minden időszak végén a vállalkozó hivatalos fizetési kérelmet terjeszt a Bizottság elé, amelyet a különös feltételekben előírt alábbi dokumentumok kísérnek:

- az I. mellékletben rögzített útmutatásnak megfelelő időközi technikai jelentés;
- a megfelelő számlák, amelyeken fel van tüntetve annak a szerződésnek a hivatkozási száma, amelyre vonatkoznak;
- a II.7. cikknek megfelelő, téríthető kiadásokról szóló kimutatások.

Amennyiben a jelentés a kifizetés feltétele, a Bizottságnak a kézhezvételtől számítva a különös feltételekben szereplő időtartam áll rendelkezésére ahhoz, hogy:

- a jelentést észrevételekkel vagy fenntartásokkal, illetve azok nélkül jóváhagyja, vagy a határidőt felfüggeszse és további információt kérjen be; vagy
- a jelentést elutasítsa és új jelentést kérjen.

Amennyiben a Bizottság ezen az időtartamon belül nem tesz lépéseket, a jelentés jóváhagyottnak tekintendő. A jelentés jóváhagyása nem jelenti a jelentés szabályosságának, illetve a csatolt nyilatkozatok és információk hitelességének, teljességének és pontosságának elismerését.

Abban az esetben, ha a Bizottság az előzőleg benyújtott jelentés elutasítása miatt új jelentés készítését kéri, az új jelentést a különös feltételekben feltüntetett időtartamon belül kell benyújtani. A fenti rendelkezések az új jelentésre is vonatkoznak.

II.4.3. Az egyenleg kifizetése:

Az I. mellékletben említett feladatok befejezésétől számított hatvan napon belül a vállalkozó hivatalos fizetési kérelmet nyújt be a Bizottságnak, amelyet a különös feltételekben előírt alábbi dokumentumok kísérnek:

- az I. mellékletben rögzített útmutatásnak megfelelő záró technikai jelentés;
- a megfelelő számlák, amelyeken fel van tüntetve annak a szerződésnek a hivatkozási száma, amelyre vonatkoznak;
- a II.7. cikknek megfelelő, téríthető kiadásokról szóló kimutatások.

Amennyiben a jelentés a kifizetés feltétele, a Bizottságnak a kézhezvételtől számítva a különös feltételekben szereplő időtartam áll rendelkezésére ahhoz, hogy:

- a jelentést észrevételekkel vagy fenntartásokkal, illetve azok nélkül jóváhagyja, vagy a határidőt felfüggeszse és további információt kérjen be; vagy
- a jelentést elutasítsa és új jelentést kérjen.

Amennyiben a Bizottság ezen az időtartamon belül nem tesz lépéseket, a jelentés jóváhagyottnak tekintendő. A jelentés jóváhagyása nem jelenti a jelentés szabályosságának, illetve a csatolt nyilatkozatok és információk hitelességének, teljességének és pontosságának elismerését.

Abban az esetben, ha a Bizottság az előzőleg benyújtott jelentés elutasítása miatt új jelentés készítését kéri, az új jelentést a különös feltételekben feltüntetett időtartamon belül kell benyújtani. A fenti rendelkezések az új jelentésre is vonatkoznak.

II. 5. CIKK – ÁLTALÁNOS FIZETÉSI RENDELKEZÉSEK

II.5.1. A kifizetés teljesítési dátuma az a nap, amelyen a kifizetés összegével a Bizottság számláját megterhelik.

II.5.2. A Bizottság az I.4. cikkben említett kifizetési időszakokat bármikor felfüggesztheti a vállalkozó tájékoztatása mellett arról, hogy fizetési kérelme nem elfogadható, mert az összeg nem esedékes vagy a szükséges kísérő iratok nem kerültek megfelelő módon benyújtásra. A kifizetési kérelemben szereplő kiadás támogathatóságát illető kétség esetén a Bizottság további ellenőrzés – ideértve a helyszíni ellenőrzést – céljából felfüggesztheti a kifizetés határidejét, hogy a kifizetést megelőzően megbizonyosodjon a kiadás támogathatóságáról.

A Bizottság erről tértivevényes ajánlott levél útján vagy ennek megfelelő módon értesíti a vállalkozót. A felfüggesztés a levél feladási napján lép érvénybe. Az I.4. cikkben említett időszak hátralevő része akkor indul újra, amint a felfüggesztést megszüntették.

II.5.3. Késedelmes kifizetés esetén a vállalkozó a kifizetés kézhezvételétől számított két hónapon belül kamatot érvényesíthet. A kamatok számítása az Európai Központi Bank által a legutóbbi fő refinanszírozási műveleteknél alkalmazott kamatlábak („referencia-kamatláb”) alapján, hét százalékpont hozzáadásával („kamatkülönbözet”) történik. Annak a hónapnak az első napján érvényes referencia-kamatlábot kell alkalmazni, amelyben a kifizetés esedékes. A kamatláb az Európai Unió Hivatalos Lapjának C sorozatában kerül közzétételre. Kamatot a kifizetésre vonatkozó fizetési határidő lejártát követő naptári naptól a kifizetés napjáig tartó időszakra kell fizetni. A kifizetés Bizottság általi felfüggesztése nem tekinthető késedelmes fizetésnek.

II.6. CIKK – BESZEDÉS

- II.6.1.** Ha az összes teljesített kifizetés meghaladja a szerződés értelmében tényleges esedékes összeget vagy a szerződés feltételei szerint indokolt a visszatérítés, a vállalkozó a terhelési értesítés kézhezvételekor a megfelelő összeget euróban, a Bizottság által megállapított módon és határidőn belül visszafizeti.
- II.6.2.** Az esedékes összeg a visszafizetési kérelemben meghatározott határidő elmulasztása esetén a II.5.3. cikkben feltüntetett kamatlábon kamatozik. Kamat az esedékesség napját követő naptári naptól addig a naptári napig fizetendő, amelyn az adósság teljes egészében visszafizetésre kerül.
- II.6.3.** A Bizottság a vállalkozó tájékoztatását követően beszédhet biztos, meghatározott összegű és ellentételezés útján esedékes követeléseket olyan esetekben, amikor a vállalkozónak szintén fennáll a Közösségek felé meghatározott összegű és esedékes összegre vonatkozó követelése. A Bizottság biztosíték kikötése esetén a biztosítékot is lehívhatja.

II. 7. CIKK – VISSZATÉRÍTÉS

- II.7.1.** Amennyiben a különös feltételek vagy az I. melléklet úgy rendelkezik, a Bizottság eredeti igazolások – beleértve elismervényeket és felhasznált jegyeket – bemutatása mellett megtéríti a feladatok végrehajtásához közvetlenül kapcsolódó kiadásokat.
- II.7.2.** Az utazási és a tartózkodási kiadásokat adott esetben a legrövidebb útvonal alapján térítik meg.
- II.7.3.** Az utazási kiadások megtérítése a következőképpen történik:
- a)** repülővel történő utazást turistaosztályú jegy foglaláskor érvényes legmagasabb árán térítik meg;
 - b)** hajóval vagy vasúton történő utazást elsőosztályú jegy legmagasabb áráig térítik meg;
 - c)** autóval történő utazást ugyanazon útvonalra és ugyanarra a napra szóló elsőosztályú vasúti jegy árán térítik meg;
 - d)** közösségi területen kívüli utazást a fenti általános feltételek szerint térítik meg, feltéve hogy ahhoz a Bizottság előzetes írásbeli hozzájárulását adta.
- II.7.4.** A tartózkodási kiadásokat a napidíj alapján az alábbiak szerint térítik meg:
- a)** (menettérít) 200 km-nél rövidebb utazásokra nem fizetnek napidíjat;
 - b)** napidíjat csak olyan igazoló okmány kézhezvétele esetén fizetnek, amely bizonyítja, hogy az érintett személy megjelent az érkezési helyen;
 - c)** a napidíj valamennyi tartózkodási kiadás – ideértve a szállás-, ellátási, helyi közlekedési, biztosítási és vegyes kiadásokat – fedezésére szóló átalányösszegű kifizetés;
 - d)** a napidíjat, adott esetben, az I.3. cikkben megállapított összeg szerint térítik.

II.7.5. A felszerelések vagy feladott csomagok szállítási költségét abban az esetben térítik meg, ha ahhoz a Bizottság előzetes írásbeli engedélyét adta.

II.8. CIKK – AZ EREDMÉNYEK TULAJDONJOGA – SZELLEMI ÉS IPARI TULAJDON

A szerződés teljesítése során keletkezett eredmények és azokkal kapcsolatos jogok, beleértve a szerzői jogot és egyéb szellemi vagy ipari tulajdonjogot, kizárólagos tulajdonosa a Közösség, amely azokat belátása szerint, földrajzi vagy egyéb korlátozás nélkül felhasználhatja, közzéteheti, engedélyezheti, illetve átruházhatja kivéve, ha az ipari vagy szellemi tulajdonjogok már a szerződés megkötése előtt fennállnak.

II.9. CIKK – TITOKTARTÁS

II.9.1. A vállalkozó vállalja, hogy a szerződés teljesítésével kapcsolatos információkat, illetve okmányokat szigorúan bizalmasan kezeli, azokat nem használja fel és harmadik félnek nem szolgáltatja ki. A vállalkozót ez a kötelezettségvállalása a feladatok befejezését követően is köti.

II.9.2. A vállalkozó minden munkatársától, igazgatótanács-tagjától és igazgatójától kötelezettségvállalási nyilatkozatot szerez be arra vonatkozóan, hogy tiszteletben tartják a feladatok végrehajtásához közvetve vagy közvetlenül kapcsolódó információk bizalmas természetét, és a szerződés végrehajtását követően sem szolgáltatnak ki harmadik félnek, illetve saját vagy harmadik fél előnyére nem használnak fel nyilvánosan nem hozzáférhető okmányt, illetve információt.

II.10. – AZ INFORMÁCIÓK FELHASZNÁLÁSA, TERJESZTÉSE ÉS KÖZZÉTÉTELE

II.10.1. A vállalkozó felhatalmazza a Bizottságot a szerződésben szereplő vagy azzal kapcsolatos adatok, különösen a vállalkozó személyazonosságának, a szerződés tárgyának és időtartamának, a kifizetett összegnek és a jelentéseknek bármilyen célra, bármilyen módon és bármilyen hordozón történő feldolgozására, felhasználására, terjesztésére és közzétételére. Abban az esetben, ha személyes adatokról van szó, az I.8. cikket kell alkalmazni.

II.10.2. Ha a különös feltételek másként nem rendelkeznek, a Bizottság nem köteles terjesztetni vagy közzétenni a szerződés teljesítése során szolgáltatott okmányokat, illetve információkat. Ha a Bizottság úgy határoz, hogy a beszolgáltatott okmányokat, illetve információkat nem teszi közzé, a vállalkozó azokat másutt a Bizottság előzetes írásbeli engedélye nélkül terjesztheti, illetve közzéteheti.

II.10.3. A szerződéssel kapcsolatos információk a vállalkozó általi terjesztéséhez, illetve közzétételéhez a Bizottság előzetes írásbeli engedélye szükséges, és

abban meg kell említeni a Közösség által kifizetett összeget. Említést kell tenni továbbá arról, hogy a kinyilvánított vélemény kizárólag a vállalkozó véleménye és nem képviseli a Bizottság hivatalos álláspontját.

II.10.4. Tilos a szerződés teljesítésén kívül más célra felhasználni azokat az információkat, amelyekhez a vállalkozó a szerződés során jutott hozzá, kivéve ha a Bizottság kifejezetten ezzel ellentétes értelmű, előzetes írásbeli engedélyt adott.

II.11. CIKK – ADÓZÁS

II.11.1. A vállalkozó kizárólagos felelősséggel bír a rá vonatkozó adótörvények betartása tekintetében. A törvények be nem tartása esetén a vonatkozó számlák érvénytelenek.

II.11.2. A vállalkozó elismeri, hogy a Bizottság főszabályként az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv 3. és 4. cikkének rendelkezései értelmében mentességet élvez minden adó és illeték alól, ideértve a hozzáadottérték-adót (HÉA) is.

II.11.3. Ennek megfelelően a vállalkozó az illetékes hatóságokkal elvégzi a szükséges eljárási intézkedéseket annak érdekében, hogy a szerződés teljesítéséhez szükséges áruk és szolgáltatások mentesek legyenek az adók és illetékek alól, ideértve a HÉA-t is.

II.11.4. A vállalkozó által bemutatott számlákon szerepelnie kell a vállalkozó HÉA szerinti adózási helyének, és az összegeket külön fel kell tüntetni HÉA-val és HÉA nélkül.

II.12. CIKK – VIS MAIOR

II.12.1. A vis maior olyan előre nem látható és kivételes helyzet vagy esemény, amely kívül esik a szerződő felek hatáskörén, amely valamelyiküket meggátolja szerződéses kötelezettségei teljesítésében, amely nem tulajdonítható az ő vagy alvállalkozójuk hibájának vagy gondatlanságának, és amely megfelelő gondosság gyakorlásával sem lehetett volna elhárítható. Nem lehet vis maiorra hivatkozni a berendezések hibái vagy anyaghibák, ezek késedelmes rendelkezésre bocsátása, munkaügyi viták, sztrájkok, illetve pénzügyi nehézségek esetén, kivéve ha ezek közvetlenül egy idevágó vis maior esetéből származnak.

II.12.2. A II.1.8. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, ha bármelyik szerződő fél vis maior helyzetbe kerül, arról haladéktalanul, tértivevényes ajánlott levélküldemény útján vagy ennek megfelelő módon értesíti a másik felet, amelyben megjelöli a vis maior természetét, várható időtartamát és annak előre látható kihatásait.

II.12.3. Egyik fél sem vonható felelősségre szerződéses kötelezettségei megszegéséért, amennyiben azok teljesítésében vis maior akadályozta meg.

Amennyiben a vállalkozó vis maior miatt nem tudja teljesíteni szerződéses kötelezettségeit, csak a ténylegesen végrehajtott feladatok tekintetében jogosult az ellenszolgáltatásra.

II.12.4. A szerződő felek megteszik a szükséges intézkedéseket a károk minimalizálása érdekében.

II.13. CIKK – ALVÁLLALKOZÓI MEGBÍZÁSBA ADÁS

II.13.1. A vállalkozó a Bizottság előzetes írásbeli engedélye nélkül nem fogadhat alvállalkozókat, illetve a szerződés tényleges teljesítését nem végeztesheti harmadik felekkel.

II.13.2. A vállalkozót abban az esetben is kötik a Bizottság felé fennálló szerződéses kötelezettségei és a szerződés megfelelő teljesítése tekintetében akkor is kizárólagos felelősség terheli, ha a Bizottság engedélyezi számára, hogy a szerződést harmadik feleknek alvállalkozói megbízásba adja.

II.13.3. A vállalkozó megbizonyosodik arról, hogy az alvállalkozói szerződés nem érinti a Bizottságnak a szerződés, nevezetesen a II.17. cikk alapján fennálló jogait és garanciáit.

II.14. CIKK – ENGEDMÉNYEZÉS

II.14.1. A vállalkozó szerződéses jogait és kötelezettségeit a Bizottság előzetes írásbeli engedélye nélkül sem részben, sem teljes egészében nem engedményezheti.

II.14.2. Az 1. pontban említett engedély hiányában, illetve az abban foglalt feltételek be nem tartása esetén a vállalkozó általi engedményezés nem érvényesíthető a Bizottsággal szemben, illetve a Bizottságra semmilyen kihatása nincs.

II.15. CIKK – A SZERZŐDÉS FELBONTÁSA A BIZOTTSÁG RÉSZÉRŐL

II.15.1. A Bizottság az alábbi körülmények fennállása esetén bonthatja fel a szerződést:

- a) abban az esetben, ha a vállalkozó felszámolás alatt áll, ügyvitelét bíróság végzi, hitelezőkkel kötött megállapodást, felfüggesztette üzleti tevékenységét, azokkal kapcsolatban eljárás alatt áll, illetve nemzeti jogszabályokban vagy szabályzatokban szabályozott hasonló eljárásból adódóan helyzete ennek megfelelő;
- b) abban az esetben, ha a vállalkozót szakmai viselkedését illető vétség miatt jogerősen elítélték;
- c) abban az esetben, ha a vállalkozó súlyos szakmai mulasztást követett el, amit a szerződő hatóság bármely igazolható eszközzel bizonyítani tud;

- d) abban az esetben, ha a vállalkozó nem teljesítette a szociális biztonsági hozzájárulási- vagy adófizetési kötelezettségeit azon ország jogi rendelkezéseivel összhangban, ahol a székhelye található, vagy amelynek a joga a szerződésre irányadó, illetve amelyben a szerződés teljesítése történik;
- e) abban az esetben, ha a Bizottságnak komoly gyanúja áll fenn a vállalkozóval szemben csalás, megvesztegetés, bünszervezetben vagy egyéb, a Közösségek pénzügyi érdekeire káros jogellenes tevékenységben való részvétel miatt;
- f) abban az esetben, ha a vállalkozó megszegte a II.3. cikk szerinti kötelezettségeit;
- g) abban az esetben, ha a vállalkozó a Bizottság által a szerződéses eljárásban való részvétel feltételül szabott tájékoztatás során hamis adatokat adott meg, illetve nem nyújtotta be ezeket az információkat;
- h) abban az esetben, ha a Bizottság véleménye szerint a vállalkozó jogi, pénzügyi, műszaki vagy szervezeti feltételeiben bekövetkező változás jelentős kihatással lehet a szerződés teljesítésére;
- i) abban az esetben, ha a feladatok elvégzése nem kezdődött meg az előirányzott dátumtól számított három hónapon belül⁴, és az esetlegesen javasolt új dátumot a Bizottság elfogadhatatlannak tartja;
- j) abban az esetben, ha a vállalkozó saját hibájából adódóan nem képes beszerezni a szerződés teljesítéséhez szükséges engedélyeket;
- k) abban az esetben, ha a vállalkozó szerződéses kötelezettségeit illető súlyos szerződésszegése azt követően is fennáll, hogy a vélelmezett mulasztás természetét megállapító, hivatalos írásbeli felszólítást kapott a szerződésszerű teljesítésre, és lehetőséget kapott arra, hogy a mulasztást a hivatalos felszólítás kézhezvételét követő ésszerű időn belül kiküszöbölje.

II.15.2. A II.12. cikknek megfelelően bejelentett vis maior esetén bármelyik szerződő fél felbonthatja a szerződést, ha annak teljesítése az I.2.3. cikkben rögzített időszak legalább egyötödének megfelelő időszakig nem biztosítható.

II.15.3. A vállalkozó az e), h) vagy k) pont szerinti felbontást megelőzően lehetőséget kap arra, hogy előterjessze észrevételeit.

A szerződés azon a napon szűnik meg, amikor a vállalkozó a szerződést felbontó, tértivevényes ajánlott levélküldeményként feladott értesítést kézhez kapja, illetve a felmondó levélben megjelölt bármely más időpontban.

II.15.4. A szerződés felbontásának következményei:

Amennyiben a szerződést a Bizottság bontja fel ezen cikknek megfelelően és a szerződés rendelkezései szerinti egyéb intézkedések sérelme nélkül, a vállalkozó lemond a következményes károkról, ideértve a

⁴ Az időtartam a szerződés természetétől függően a különös feltételekben módosítható.

befejezetlen munkát illetően a várt nyereségtől való elesést. A vállalkozó a szerződést felbontó levél kézhezvételekor megtesz minden megfelelő intézkedést a költségek minimalizálása, a károk elkerülése és vállalásai lemondása, illetve csökkentése érdekében. A vállalkozó a szerződés megszűnése napjától számított legfeljebb hatvan napon belül elkészíti a különös feltételekben előírt okmányokat a megszűnés napjáig elvégzett feladatokra vonatkozóan.

A Bizottság az elszenvedett károkért kártérítést igényelhet és beszedheti a vállalkozónak a szerződés szerint kifizetett összegeket.

A Bizottság a szerződés megszűnésekor megbízhat más vállalkozót a szolgáltatások befejezésével. A Bizottságnak jogában áll egyéb szerződéses jogai, illetve garanciái sérelme nélkül a vállalkozótól a szerződés teljesítése és befejezése kapcsán felmerült többletköltségek megtérítését igényelni.

II.16. – SZERZŐDÉSI KÖTBÉR

Amennyiben a vállalkozó a szerződésben kikötött határidőn belül nem teljesíti szerződéses kötelezettségeit, a Bizottság a vállalkozó a szerződéssel kapcsolatban felmerülő tényleges vagy lehetséges felelőssége, illetve a Bizottság szerződés felbontására vonatkozó jogának sérelme nélkül úgy határozhat, hogy a késedelmes időszakra naptári naponként az I.3.1. cikkben meghatározott érték 0,2%-ának⁵ megfelelő szerződési kötbért vet ki. A határozat ellen a vállalkozó tértivevényes ajánlott levél útján vagy ennek megfelelő módon az értesítéstől számított harminc napon belül érveket terjeszthet elő. Ha a vállalkozó nem tesz lépéseket, illetve a Bizottság az érvek kézhezvételétől számított harminc napon belüli nem vonja vissza írásban a szerződési kötbér kikötésére vonatkozó határozatát, a határozat végrehajthatóvá válik. Nem lehet szerződési kötbért kivetni abban az esetben, ha késedelmes befejezés esetére késedelmi kamat van kikötve. A Bizottság és a vállalkozó egyértelműen elismeri és egyetért abban, hogy az ezen cikk értelmében fizetendő összegek természetük szerint szerződési kötbért és nem bírságot jelentenek, és a kötelezettségek teljesítésének elmulasztása következtében ésszerűen várható veszteségekre vonatkozóan méltányos kártérítést jelentenek.

II.17. CIKK – ELLENŐRZÉS, PÉNZÜGYI VIZSGÁLAT

II.17.1. Az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet 142. cikke értelmében az Európai Számvevőszéknek az utolsó kifizetés után legfeljebb öt évig joga van az Európai Közösségek költségvetéséből kifizetésben részesülő természetes, illetve jogi személyek iratainak vizsgálatára.

II.17.2. A Bizottság vagy egy általa kiválasztott külső szervezet az Európai Számvevőszékkel azonos jogokkal rendelkezik a szerződéses kötelezettségek

⁵ A szerződési kötbér napi mértéke a különös feltételekben módosítható abban az esetben, ha a szerződés tárgya ezt indokoltá teszi.

betartására szorítókozó ellenőrzések és pénzügyi vizsgálatok tekintetében a szerződés aláírásától az utolsó kifizetés után legfeljebb öt évig.

II.17.3. Az Európai Csaláselleni Hivatal ezenkívül a 2185/96/Euratom, EK tanácsi rendeletnek és az 1073/1999/EK parlamenti és tanácsi rendeletnek megfelelően a szerződés aláírásától az utolsó kifizetés után legfeljebb öt évig helyszíni ellenőrzést és vizsgálatot tarthat.

II.18. CIKK – MÓDOSÍTÁSOK

A szerződés módosítása a szerződő felek által kötött írásbeli megállapodás útján történik. Szóbeli megállapodás nem kötelezi a szerződő feleket.

II.19. CIKK – A SZERZŐDÉS FELFÜGGESZTÉSE

A Bizottság a szerződés felbontását illető jogának sérelme nélkül bármikor és bármilyen okból felfüggesztheti a szerződés vagy annak bármelyik részének alapján történő feladatok végrehajtását. A felfüggesztés azon a napon lép hatályba, amikor a vállalkozó tértivevényes ajánlott levélküldemény útján vagy ennek megfelelő módon kézhez kapja az értesítést, illetve egy későbbi időpontban, amennyiben az értesítés úgy rendelkezik. A Bizottság a felfüggesztést követően bármikor közölheti a vállalkozóval, hogy folytassa a felfüggesztett munkát. A vállalkozónak nem áll jogában kártérítési igényvel fellépni a szerződés vagy annak egy részének felfüggesztése miatt.

ALÁÍRÁSOK

a vállalkozó részéről

a Bizottság részéről

[*társaság neve*/családi név/utónév/beosztás]

[családi név/utónév/beosztás]

aláírás[ok]: _____

aláírás[ok]: _____

Kelt [Brüsszelben], [dátum]

Kelt [Brüsszelben], [dátum]

Két példányban, [angolul].

I. MELLÉKLET

Ajánlati dokumentáció és ellenőrzés⁶

Ezen melléklet célja lehetővé tenni a Bizottság számára, hogy a szerződés teljes időtartama alatt pontosan fel tudja mérni, hogy a vállalkozó a rá bízott feladatokat a szerződés rendelkezéseinek megfelelően hajtja-e végre.

Annak érdekében, hogy a Bizottság rendszeresen fel tudja mérni, milyen előrelépés történt a feladatok ajánlati dokumentációnak megfelelő végrehajtása tekintetében, megfelelő ellenőrzési, vizsgálati és felügyeleti eljárásokat állítanak fel. Ez a melléklet ennek érdekében minden szükséges adatot tartalmaz, különösen, adott esetben, az alábbiakat:

- (i) az időközi és záró jelentések ütemtervét – a jóváhagyási, felépítési és tartalmi feltételeket (amennyiben rendelkezés van ilyen jelentésekről és nincs szükség egyedi mellékletre);*
- (ii) a szerződés II.17. cikkének megfelelően végrehajtott pénzügyi vizsgálatok ütemtervét.*

Valamennyi ellenőrzési és jelentési adatot részletesen fel kell tüntetni és be kell foglalni az ajánlati dokumentációba.

⁶ Az alábbi utasítások az engedélyezésre jogosult tisztviselőnek szólnak, azokat nem közzétételre szánták.